

No. 40437

**Brazil
and
Nigeria**

Memorandum of Understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Nigeria relating to consultations on matters of common interest. Brasília, 8 November 2000

Entry into force: *8 November 2000 by signature, in accordance with article V*

Authentic texts: *English and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 6 July 2004*

**Brésil
et
Nigéria**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria relatif à des consultations en matière d'intérêt commun. Brasília, 8 novembre 2000

Entrée en vigueur : *8 novembre 2000 par signature, conformément à l'article V*

Textes authentiques : *anglais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 6 juillet 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN GOVERNMENT OF
THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA RELATING TO CONSUL-
TATIONS ON MATTERS OF COMMON INTEREST

The Government of the Federative Republic of Brazil
and

The Government of the Federal Republic of Nigeria
Here-in-after referred to as the "Parties"

Recognizing the dynamic evolution of bilateral relations and the potential for a significant growth in the cooperation in several sectors;

Considering the responsibility on both countries as members of the international community and the contribution that they can make to finding just and durable solutions to contemporary international issues, particularly those that relate to the interests of developing countries;

Conscious of the convenience of jointly considering issues relating to the situation of the regions in which they are located, and

Persuaded by the importance of establishing a mechanism of flexible and high level consultation on subjects of common interest;

Have agreed as follows:

Article I

The two Governments shall carry out regular consultations in a constructive spirit, on all matters of mutual interest relating to their bilateral relations, regional and world issues;

Article II

The consultations can take place, alternately, in Brazil and in Nigeria, on dates and with agendas that will be determined according to mutual agreement through diplomatic channels.

Article III

The two parties can establish study or working groups when necessary to examine specific issues. Each Party may include specialists, when appropriate, in considering the issues at stake.

Article IV

The representatives of both Parties accredited to the United Nations and other international organisations can maintain consultations on issues of common interest, whenever necessary.

Article V

This Memorandum of Understanding will come into force and effect from the date of its signature and will last for an initial period of four years (4), which can be extended for subsequent periods, as long as it is mutually agreed to.

Article VI

Both Parties can revoke this Memorandum of Understanding by notifying the other Party through a note giving six months (6) notice in advance.

Signed and done in Brasilia, on this 8th day of November of 2000, in two original copies, in the Portuguese and English languages, each text being equally authentic

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

MARCO ANTONIO DE O. MACIEL
Vice-Presidente¹

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:

ALHAJI ATIKU ABUBAKAR
Vice-Presidente¹

1. Vice-President

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Memorandum de Entendimento entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Federal da Nigéria Relativo a Consultas sobre Assuntos de Interesse Comum

O Governo da República Federativa do Brasil
e
O Governo da República Federal da Nigéria
doravante denominado as “Partes”;

Reconhecendo a dinâmica evolução do relacionamento bilateral e o potencial para um crescimento significativo na cooperação em diversos setores;

Considerando a responsabilidade que corresponde a ambos os países como membros da comunidade internacional e a contribuição que podem dar ao encaminhamento de soluções justas e duradouras a questões internacionais contemporâneas, em particular as que concernem aos interesses dos países em desenvolvimento;

Conscientes da conveniência de considerar em conjunto temas relativos à situação das regiões em que estão inseridos, e

Persuadidos da importância de estabelecer um mecanismo de consulta flexível e de alto nível sobre assuntos de interesse comum,

Chegaram ao seguinte entendimento:

Artigo I

Os dois Governos realizarão consultas de espírito construtivo, sempre que necessário, sobre todos os assuntos de interesse mútuo no âmbito das relações bilaterais, regionais ou internacionais.

Artigo II

Essas consultas poderão realizar-se, alternadamente, no Brasil e na Nigéria, em datas e com agendas determinadas de comum acordo pelos canais diplomáticos.

Artigo III

As duas Partes poderão criar, quando necessário, Grupos de Estudo ou de Trabalho para examinar questões específicas. Cada uma das Partes poderá incluir especialistas, quando apropriado, tendo em conta a agenda da reunião.

Artigo IV

Os representantes de ambas as Partes acreditadas junto às Nações Unidas e outros organismos internacionais poderão manter consultas em relação a temas de interesse comum, sempre que for necessário.

Artigo V

Este Memorandum de Entendimento entrará em vigor na data da sua assinatura e permanecerá em vigor por um período inicial de 4 (quatro) anos, que poderá ser prorrogado por períodos subseqüentes, desde que mutuamente acordado.

Artigo VI

Ambas as Partes poderão denunciar este Memorandum de Entendimento notificando, por Nota, a outra Parte com antecedência de 6 (seis) meses.

Feito em Brasília, em 8 de novembro de 2000, em dois exemplares originais, nos idiomas português e inglês, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

**Pelo Governo da República
Federativa do Brasil
Marco Antônio de Oliveira Maciel
Vice Presidente**

**Pelo Governo da República
Federal da Nigéria
Alhaji Atiku Abubakar
Vice Presidente**

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA RELATIF À DES CONSULTATIONS EN MATIÈRE D'INTÉRÊT COMMUN

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria (ci après dénommés " les Parties "),

Reconnaissant l'évolution dynamique des relations bilatérales et le potentiel d'une expansion importante de la coopération dans plusieurs secteurs;

Considérant la responsabilité qui incombe aux deux pays, en tant que membres de la communauté internationale, ainsi que la contribution qu'ils peuvent apporter à la recherche de solutions justes et durables aux problèmes internationaux contemporains, particulièrement en ce qui concerne les intérêts des pays en développement;

Conscients qu'il convient d'étudier en commun les questions relatives à la situation de leur région respective;

Convaincus qu'il importe de mettre en place un dispositif souple et efficace de consultations de haut niveau sur les questions d'intérêt commun;

Conviennent comme suit :

Article premier

Les deux Gouvernements tiennent des consultations régulières, dans un esprit constructif, sur toute question d'intérêt mutuel relative à leurs relations bilatérales, régionales et mondiales.

Article II

Les consultations se tiennent à tour de rôle au Brésil et au Nigéria aux dates et avec des ordres du jour arrêtés d'un commun accord par les voies diplomatiques normales.

Article III

Les deux Parties peuvent créer des groupes d'étude ou de travail, si nécessaire, pour étudier telles ou telles questions. Chaque délégation peut comprendre à cet effet des spécialistes lors de l'examen des questions en jeu.

Article IV

Les représentants des deux Parties auprès de l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations internationales peuvent tenir des consultations le cas échéant sur des questions d'intérêt commun.

Article V

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature pour une période initiale de quatre ans et pourra être renouvelé par tacite reconduction tant que les Parties en conviennent d'un commun accord.

Article VI

Chacune des Parties peut dénoncer le présent Mémorandum d'accord en adressant à l'autre un préavis écrit de six mois.

Fait et souscrit à Brasília le 8 novembre 2000, en deux exemplaires originaux en portugais et en anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

Le Vice Président,

MARCO ANTONIO DE O. MACIEL

Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :

Le Vice Président,

ALHAJI ATIKU ABUBAKAR

